

# ПОСОБИЕ ПО ЗАПОЛНЕНИЮ АНКЕТЫ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

ПРИМЕЧАНИЕ: **ДАННОЕ ПОСОБИЕ НЕ ПОДЛЕЖИТ ЗАПОЛНЕНИЮ.** Отвечать на вопросы следует в прилагаемом ОФИЦИАЛЬНОМ БЛАНКЕ ПЕРЕПИСИ. Данное пособие на русском языке содержит перевод всех основных вопросов и категорий ответов, содержащихся в Анкете переписи 2000 г. на английском языке.

## United States Census 2000

Прилагаемая Анкета переписи 2000 г. на английском языке является официальным бланком для всех, кто проживает по данному адресу. Заполнение анкеты не требует много времени и не представляет труда. При этом конфиденциальность Ваших ответов гарантирована законом. Заполнение анкеты переписи поможет Вашему городу получить все ресурсы, необходимые ему сегодня и в будущем!



U.S. Department of Commerce • Bureau of the Census

### Начинайте заполнять с этого места

1. Сколько людей проживало или временно находилось в данном доме, квартире или жилом автофургоне на 1 апреля 2000 г.?

Число людей

#### ВКЛЮЧАЯ:

- детей, взятых на воспитание, квартиронтов и соседей по дому или квартире
- людей, временно находившихся по данному адресу на 1 апреля 2000 г. и не имеющих постоянного места жительства
- людей, проживающих большую часть времени по данному адресу в связи с работой, хотя у них есть, где жить

#### ИСКЛЮЧАЯ:

- студентов ВУЗов, живущих вне дома в связи с учебой
- лиц, на 1 апреля 2000 г. отбывавших тюремное заключение, помещенных в дом для престарелых или психиатрическую лечебницу
- военнослужащих действительной службы, проживающих в другом месте
- лиц, которые большую часть времени проживают или находятся по другому адресу

2. Является ли данное жилище домом, квартирой или жилым автофургоном? —

Пометьте  НУЖНЫЙ квадратик

- Приобретено ли оно Вами или другим жильцом в рассрочку на основе ипотечной или иной ссуды?
- Принадлежит ли оно Вам или другому жильцу целиком и полностью (т.е. не обременено ипотечной или иной ссудой)?
- Снимается ли оно за наличную оплату?
- Занято ли оно без оплаты наличными за проживание?

3. Ответьте на следующие вопросы в отношении каждого жильца данного дома, квартиры или жилого автофургона. Начните с имени того из жильцов, кто владеет данным домом, квартирой или жилым автофургоном, находится в процессе его приобретения или снимает его. В отсутствие такого лица начните с любого взрослого, кто проживает или временно находится в данном жилище. Назовем его Лицом 1.

Напишите печатными буквами ФИО этого лица. Напишите ФИО ниже.

Фамилия

Имя

Просьба  
пользоваться  
черной или  
синей ручкой.

4. Номер телефона Лица 1. Нам, возможно, придется связаться с этим человеком, если мы не поймем какой-либо из ответов.

Код + Номер

5. Пол Лица 1. Пометьте  НУЖНЫЙ квадратик.

Мужской  Женский

6. Возраст и дата рождения Лица 1:

Возраст на 1 апреля 2000 г.

Напишите печатными цифрами в соответствующих квадратиках.

Месяц

День

Год рождения

→ ПРИМЕЧАНИЕ: Необходимо ответить на ОБА вопроса – 7-й и 8-й.

7. Принадлежит ли Лицо 1 к испано-латиноамериканской этнической группе? Если не принадлежит, пометьте  квадратик «Нет».

Нет, не принадлежит к испано-латиноамериканской группе

Да, принадлежит - пуэрториканец

Да, принадлежит - мексиканец, выходец из Мексики, американец мексиканского происхождения

Да, принадлежит - кубинец

Да, принадлежит к другой категории испано-латиноамериканской группы. — Напишите категорию печатными буквами. ↗

8. Расовая принадлежность Лица 1. Пометьте  одну или несколько расовых категорий, к которым оно себя причисляет.

Белый

Негр (афро-американец)

Американский индец или представитель коренного населения Аляски. — Напишите печатными буквами наименование племени, к которому принадлежит данное лицо по праву рождения или регистрации. ↗

Индиец

Японец

Представитель коренного

Китаец

Кореец

населения Гавайских островов

Филиппинец

Вьетнамец

Гуамец или Чаморро

Другая азиатская раса. — Напишите

печатными

Самоанец

буквами. ↗

Представитель другой расы. — Напишите расовую принадлежность печатными буквами. ↗

→ Если здесь проживают другие люди, продолжайте заполнять анкету по порядку, начиная с Лица 2.

## Лица 2 – 6

### 1. Фио данного лица.

Напишите фио ниже.

Фамилия

Имя

Инициал отчества

### 2. Степень родства данного лица с Лицом 1. Пометьте НУЖНЫЙ квадратик.

- Муж/жена
- Родной сын/родная дочь
- Приемный сын/приемная дочь
- Пасынок/падчерица
- Брат/сестра
- Отец/мать
- Внук/внучка
- Теща/теща/свекор/свекровь
- Зять/невестка
- Другая степень родства. — Напишите печатными буквами точную степень родства. →

- Если НЕ СОСТОИТ В РОДСТВЕ с Лицом 1:
- Квартирант, пансионер
  - Сосед по дому или по комнате
  - Неженатый друг/незамужняя подруга
  - Ребенок, взятый на воспитание
  - Другой статус, не предполагающий родства

### 3. Пол данного лица. Пометьте НУЖНЫЙ квадратик.

- Мужской
- Женский

### 4. Возраст и дата рождения данного лица:

Напишите печатными цифрами в соответствующих квадратах.

Возраст на 1 апреля 2000 г. Месяц      День      Год рождения

→ ПРИМЕЧАНИЕ: Необходимо ответить на ОБА вопроса – 5-й и 6-й.

### 5. Принадлежит ли данное лицо к испано-латиноамериканской этнической группе? Если не принадлежит, пометьте квадратик «Нет».

- Нет, не принадлежит к испано-латиноамериканской группе
- Да, принадлежит - пуэрториканец
- Да, принадлежит - кубинец
- Да, принадлежит - мексиканец, выходец из Мексики, американец мексиканского происхождения
- Да, принадлежит к другой категории испано-латиноамериканской группы. — Напишите категорию печатными буквами. ↗

### 6. Расовая принадлежность данного лица. Пометьте одну или несколько расовых категорий, к которым оно себя причисляет.

- Белый
- Негр (афро-американец)
- Американский индец или представитель коренного населения Аляски. — Напишите печатными буквами наименование племени, к которому оно принадлежит по праву рождения или регистрации. ↗
- Индеец      Японец      Представитель коренного населения Гавайских о-вов
- Китаец      Кореец      Гуамец или Чаморро
- Филиппинец      Вьетнамец      Самоанец
- Другая азиатская раса. — Напишите печатными буквами. ↗
- Представитель другой тихоокеанской островной народности. — Напишите расовую принадлежность печатными буквами. ↗
- Представитель какой-то другой расы. — Напишите расовую принадлежность печатными буквами. ↗

→ Если здесь проживают и другие люди, продолжайте заполнять анкету по порядку.

## Лица 7 – 12

Если у Вас не хватает места для всех, кто проживает в данном доме или квартире, укажите их ниже. Бюро переписей, возможно, свяжется с Вами, чтобы получить такую же информацию об этих лицах.

### Лицо 7 — Фамилия

Имя

Инициал отчества

### Лицо 8 — Фамилия

Имя

Инициал отчества

### Лицо 9 — Фамилия

Имя

Инициал отчества

### Лицо 10 — Фамилия

Имя

Инициал отчества

### Лицо 11 — Фамилия

Имя

Инициал отчества

### Лицо 12 — Фамилия

Имя

Инициал отчества

По оценке Бюро переписей на заполнение анкеты средней семьи потребуется приблизительно 10 минут, включая время на вопросы и проверку ответов. Направляйте Ваши замечания по поводу достоверности этой оценки заместителю директора Бюро переписей по финансово-административным вопросам: Associate Director for Finance and Administration, Attn: Paperwork Reduction Project 0607-0856, Room 3104, Federal Building 3, Bureau of the Census, Washington, DC 20233.

Респонденты обязаны отвечать на запросы об информации только в том случае, если они завизированы в установленном порядке Административно-бюджетным управлением (Office of Management and Budget).

**Примите благодарность  
за заполнение  
официальной анкеты  
Переписи населения  
США 2000 г.**